

Preise

- a) sind in Euro angegeben,
- b) sind ohne Mehrwertsteuer angegeben (in Tschechien liegt diese derzeit bei 21 %),
- c) beziehen sich auf Montag bis Freitag in der Zeit von 06:00 Uhr bis 22:00 Uhr bei einer Einsatzzeit von maximal acht Stunden pro Tag einschließlich Pausen und Wegzeiten (evtl. abweichende Bedingungen werden durch **topXlator** in der Preisliste definiert),

Leistungsübersicht

Dolmetschen

- ✓ Industriedolmetschen
- ✓ Verhandlungsdolmetschen
- ✓ Begleitdolmetschen
- ✓ Telefondolmetschen
- ✓ Gerichtsdolmetschen (*für Justiz, Polizei, staatliche Behörden, Ämter und Institutionen u.dgl.*)

Bereitschaftsdienst

- ✓ Bereitschaft am Arbeitsplatz
- ✓ Telefonbereitschaft

Sonstiges

- ✓ Aufenthalt im Zielland ohne Aktivitäten (arbeitsfreie Tage)

Berechnungsgrundlage

topXlator berechnet seine Dolmetschleistungen grundsätzlich nach Tagen.

Die Berechnung nach Stunden findet nur Anwendung bei

- ✓ Überstunden
- ✓ Nacharbeit und
- ✓ Telefondolmetschen.

Preisauflagen

Preisauflagen werden berechnet für:

- ✓ Überstunden (mehr als 8 Stunden Dolmetschen pro Arbeitstag bei einer Arbeitszeit zwischen 06:00 und 22:00 Uhr)
- ✓ Nacharbeit (Dolmetschen in der Zeit von 22:00 Uhr bis 06:00 Uhr)
- ✓ Dolmetschen an Samstagen
- ✓ Dolmetschen an Sonntagen
- ✓ Dolmetschen an tschechischen Feiertagen (1. Januar, Osterfreitag, Ostermontag, 1. Mai, 8. Mai, 5. und 6. Juli, 28. September, 28. Oktober, 17. November, 24. – 26. Dezember)
- ✓ Dolmetschen unter erschwerten Bedingungen (Lärm, Staub, Gerüche, beengte Raumverhältnisse, ...)

Kundenstruktur

Endkunden & Vermittler

Für die Preiskalkulation und die Festlegung der Endpreise für Dolmetschleistungen werden die Auftraggeber in zwei Gruppen unterteilt:

- ✓ **Endkunden**
- ✓ **Vermittler (Agenturen)**

Die Standardpreise gelten für Endkunden – siehe Preise für Endkunden.

Vermittlern wird der Standardpreis abzüglich ca. 10 % in Rechnung gestellt (Agenturpreis) – siehe Preise für Vermittler.

Unabhängig davon, ob es sich um End- oder Agenturkunden handelt, unterscheidet **topXlator** hinsichtlich Dauer und Intensität der Zusammenarbeit weiter:

- ✓ **Neue und gewöhnliche Kunden**
= alle Auftraggeber, die nicht zu den nachfolgend genannten Gruppen zählen
- ✓ **Stammkunden**
= Auftraggeber, die im Laufe der gesamten Zusammenarbeit bei **topXlator** Leistungen im Wert von mindestens 50 000 Euro in Auftrag gegeben und termingemäß bezahlt haben
- ✓ **VIP-Kunden**
= Auftraggeber, die im Laufe der gesamten Zusammenarbeit bei **topXlator** Leistungen im Wert von mindestens 100 000 Euro in Auftrag gegeben und termingemäß bezahlt haben
- ✓ **BoostX-Kunden**
= Auftraggeber, die Dolmetschleistungen (und u.U. auch Übersetzungen) von **topXlator** in Abonnement beziehen

Die Preise werden dementsprechend kalkuliert – siehe entsprechende Preistabellen.

„BoostXlator“ - die günstigste Art der Finanzierung von Dolmetschaufträgen = Dolmetschen im Abonnement

Das **BoostXlator**-System ist für Auftraggeber mit großem und/oder häufigem Bedarf an Dolmetschleistungen (und u.U. auch an Übersetzungen) in einem Gesamtumfang von mindestens 50 000,- Euro pro Jahr oder 5000,- Euro pro Monat bestens geeignet. Dieses System beruht darauf, dass der Auftraggeber für seinen künftigen Bedarf am Dolmetschen und Übersetzen **Vorauszahlungen leistet** und dafür Vorzugspreise bekommt.

Hinsichtlich des Zeitraumes, für den Vorauszahlungen geleistet werden, kommen zwei Möglichkeiten in Betracht:

- a) **Y-BoostXlator** = Vorauszahlungen für jeweils 12 Monate (= jährliche Vorauszahlung in Höhe von 50.000,- EUR)
- b) **M-BoostXlator** = Vorauszahlungen für jeweils einen Monat (= monatliche Vorauszahlung in Höhe von 5.000 EUR)

Ein Auftraggeber, der das **BoostXlator**-Programm nutzen möchte, muss dazu vorher nicht längere Zeit mit **topXlator** zusammengearbeitet haben. Für seine geleisteten Vorauszahlungen erhält der Auftraggeber automatisch Vergünstigungen.

Mit der Verwendung von **BoostXlator** sind für den Auftraggeber folgende Garantien verbunden:

- a) der niedrigste Preis (noch niedriger als die Preise für VIP-Auftraggeber),
- b) absolute Priorität bei der Bearbeitung der Aufträge.

Wichtige Hinweise zum BoostXlator-System:

- ✓ **Eine monatliche Vorauszahlung IST KEINE im Voraus bezahlte Pauschale!**
- ✓ **Eine Pauschale würde **topXlator** verpflichten, seine Dolmetschleistungen im vorab pauschal bezahlten Zeitraum pauschal, d. h. ohne Rücksicht auf den Umfang, zu erbringen. Die Vorauszahlung dagegen bedeutet, dass der Kunde dadurch in den Genuss eines wesentlich günstigeren Preises für zukünftig anfallende Dolmetschleistungen kommt, jedoch nur für den Zeitumfang, der dieser Vorauszahlung entspricht.**
- ✓ **Ein weiterer interessanter Vorteil für den BoostX-Kunden ist der Umstand, dass der Vorauszahlungszeitraum formal erst am Ersten des Monats beginnt, der auf den Monat folgt, in dem die Vorauszahlung auf dem Konto von **topXlator** eingegangen ist, obwohl der Auftraggeber jederzeit nach geleisteter Vorauszahlung Aufträge an **topXlator** erteilen kann.**
- ✓ **Der Auftraggeber kann seine geleisteten Vorauszahlungen bis zu 12 Monaten bzw. bis zu einem Monat nach Ablauf des Vorauszahlungszeitraumes in Anspruch nehmen. Werden die geleisteten Vorauszahlungen bis zu diesem Zeitpunkt nicht in Anspruch genommen und sollen keine weiteren Vorauszahlungen geleistet werden, kann der verbliebene Betrag für die Bezahlung zukünftiger Dolmetschaufträge oder anderer Dienstleistungen von **topXlator** zum Standardpreis verwendet werden.**
- ✓ **Leistet der Auftraggeber jedoch im Verlauf eines aktuellen Vorauszahlungszeitraumes weitere Vorauszahlungen für darauf folgende Zeiträume, werden diese und der bis dahin nicht in Anspruch genommene Betrag addiert und gelten in der Summe als Vorauszahlung für den neuen Zeitraum (Prinzip der Kontinuität).**
- ✓ **Nicht in Anspruch genommene Vorauszahlungen werden nicht erstattet, können jedoch verwendet werden, um Dienstleistungen von **topXlator** zum Standardpreis zu bezahlen. Das gilt für den Zeitraum von zwei Jahren (bei jährlichen Vorauszahlungen) bzw. für ein Jahr (bei monatlichen Vorauszahlungen) nach Ablauf des Vorauszahlungszeitraumes. Danach verfallen geleistete Vorauszahlungen ersatzlos.**

Unabhängig von der offiziellen Preisliste und allen genannten Preisnachlässen behält sich topXlator das Recht vor, den Preis nach eigenem Ermessen und entsprechend der aktuellen Situation auf dem Markt zu bestimmen.

Mindestpauschale

Die Mindestpauschale bezieht sich **ausschließlich auf reine Dolmetschleistungen**, die von Montag bis Freitag in der Zeit von 06:00 Uhr bis 22:00 Uhr erbracht werden und 3 Stunden (inkl. Pausen und Wegzeiten) nicht übersteigen. Evtl. Nebenkosten sind durch den Auftraggeber extra zu erstatten.

<u>Mindestpauschale für:</u>	<u>Endkunden</u> sowie <u>Vermittler</u>
neue und gewöhnliche Kunden	
- Industriedolmetschen/Verhandlungsdolmetschen	250
- Begleitdolmetschen	200
Stammkunden	
- Industriedolmetschen/Verhandlungsdolmetschen	240
- Begleitdolmetschen	195
VIP-Kunden	
- Industriedolmetschen/Verhandlungsdolmetschen	230
- Begleitdolmetschen	190
BoostX-Kunden	
- Industriedolmetschen/Verhandlungsdolmetschen	210
- Begleitdolmetschen	180

Auf das Gerichtsdolmetschen finden spezielle Vorschriften und Gesetze Anwendung.